X-plore Filter Splash Guard

Instructions for use

de, enUS, fr, es, ptBR, it, nl, pl, cs, bg, ro, hu, tr, zh

1/1

Involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:

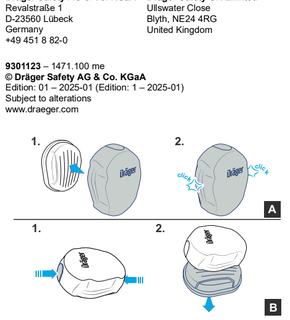
Involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstraße 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: 0121

CE 0158

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

Importer (UK)
Dräger Safety UK Limited
Ullswater Close
Blyth, NE24 4RG
United Kingdom

9301123 – 1471.100 me
© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**
Edition: 01 – 2025-01 (Edition: 1 – 2025-01)
Subject to alterations
www.draeger.com



de Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitsbezogene Informationen

Gebrauchsanweisung beachten! Jede Handhabung an der Spritzschutzkappe setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung sowie der Gebrauchsanweisung der jeweils verwendeten X-plore Bajonett Atemfilter und Masken (X-plore 3000, X-plore 5500) voraus. Die Spritzschutzkappe ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

ℹ Die aktuelle Ausgabe und weitere Sprachen dieser Gebrauchsanweisung können in der Datenbank für Technische Dokumentation (www.draeger.com/ifu) in elektronischer Form heruntergeladen werden.

2 Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die X-plore Filter Splash Guard (Spritzschutzkappe) für die X-plore Partikel- und Kombinationsfilter (Atemfilter).

Die Spritzschutzkappen werden direkt auf Atemfilter aufgesetzt.

3 Verwendungszweck

Die Spritzschutzkappen schützen Partikel- und Kombinationsfilter vor starker Verschmutzung (z. B. Wasser, Staub, o.ä.).

Die Spritzschutzkappen können mit X-plore Bajonett Atemfiltern an Halbmasken und Vollmasken (X-plore 3000 und X-plore 5500) verwendet werden.

Einsatztemperaturen der Spritzschutzkappe: -30 °C bis 60 °C.

4 Zulassungen

Die Spritzschutzkappe als Zubehör zu Atemfiltern ist zugelassen nach:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label siehe Dokument 9100034 unter www.draeger.com/IFU.

5 Symbolerklärung

Symbol	Erklärung
	Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
	Maximale Lagerluftfeuchte < 90 %
	Immer zwei Atemfilter gleichen Typs verwenden.

6 Gebrauch

6.1 Vor Gebrauch

ℹ Bevor die Spritzschutzkappe auf den Atemfilter aufgebracht wird, Dichtsitzkontrolle durchführen.
Informationen zur Dichtsitzkontrolle siehe Dokument 9300875 unter www.draeger.com/IFU.

Spritzschutzkappe auf den Atemfilter aufbringen (siehe Abbildung A).
1. Spritzschutzkappe auf den Atemfilter positionieren (1).
2. Spritzschutzkappe gegen den Atemfilter drücken bis die Spritzschutzkappe an der Filterunterseite bündig anliegt (2).
   ⇒ Ein Klick-Geräusch muss hörbar sein.

6.2 Nach Gebrauch

Nach dem Gebrauch Spritzschutzkappe und Atemfilter auseinanderbauen (siehe Abbildung B).
1. Atemfilter von der Maske entfernen.
2. Spritzschutzkappe an der oberen und unteren Seite gleichzeitig drücken (1).
3. Spritzschutzkappe so halten, dass der Atemfilter aus der Spritzschutzkappe herausfällt (2).

6.3 Gebrauchsdauer

Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil sie stark von den äußeren Bedingungen abhängen.
– Eingesetzte Spritzschutzkappen verschließen durch eine wiederkehrende Montage und Demontage. Wenn während der Montage kein Klick-Geräusch hörbar ist oder die Spritzschutzkappe selbstständig vom Atemfilter abfällt, muss die Spritzschutzkappe ausgetauscht werden.
– Die Spritzschutzkappen können sich durch den Gebrauch abnutzen. Wenn Risse, Verfärbungen oder eine spröde Oberfläche sichtbar sind, muss die Spritzschutzkappe ausgetauscht werden.

7 Reinigung und Desinfektion

Spritzschutzkappe nach dem Gebrauch reinigen.
1. Spritzschutzkappe mit einem weichen Lappen und mildem Reinigungsmittel abwischen.
2. Spritzschutzkappe mit einem Lappen trocknen oder an der Luft trocknen lassen. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

ℹ Die Spritzschutzkappe kann auch mit einer Sprühdüsenmaschine gereinigt werden.

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU .

8 Transport

Produkt in der Originalverpackung transportieren.

9 Lagerung

Das Produkt trocken und schmutzfrei aufbewahren. Lagertemperatur: -10 °C bis 55 °C mit <90 % relativer Luftfeuchte.

Vor direkter Sonnen- und Wärmeeinstrahlung schützen.

10 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

en US Instructions for use

1 Safety-related information

Observe the instructions for use! Precise knowledge of and compliance with these instructions for use as well as the instructions for use of the X-plore Bayonet respiratory filters and facepieces (X-plore 3000, X-plore 5500) used is necessary before handling the splash guard cover. The splash guard cover is only intended for the described use.

ℹ Both the latest edition and other languages of these instructions for use can be downloaded in the Technical Documentation database (www.draeger.com/ifu).

2 Description

These instructions for use describe the X-plore Filter Splash Guard (splash guard cover) for the Dräger X-plore particle and combination filters (respiratory filters).

The splash guard covers are mounted directly on respiratory filters.

3 Intended use

The splash guard covers are used to protect particle and combination filters against strong contamination (e.g. by splashes of water, dirt or similar).

The splash guard covers are used with X-plore Bayonet respiratory filters attached to half or full facepieces (X-plore 3000 und X-plore 5500).

Operating temperature of the splash guard cover: -22 °F to 140 °F (-30 °C to 60 °C).

4 Approvals

The splash guard cover as accessory for respiratory filters is approved according to:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ For NIOSH Approval Label, see document 9100034 at www.draeger.com/IFU.

5 Explanation of symbols

Symbol	Explanation
	Caution! Observe the instructions for use.
	Temperature range for storage conditions
	Maximum storage area humidity < 90 %
	Always use two respiratory filters of the same type.

6 Use

6.1 Before use

ℹ The user seal check must be performed before the splash guard cover is attached to the respiratory filter.
For information about the user seal check, see document 9300875 at www.draeger.com/IFU.

Attach the splash guard cover to the respiratory filter (see figure A).
1. Position the splash guard cover on the respiratory filter (1).
2. Press the splash guard cover against the respiratory filter until the splash guard cover sits flush to bottom of the filter (2).
   ⇒ A clicking sound must be heard.

6.2 After use

Remove the splash guard cover from the respiratory filter (see figure B).
1. Remove the respiratory filters from the facepiece.
2. Simultaneously press the top and bottom of the splash guard cover (1).
3. Hold the splash guards cover in such a way that the respiratory filter drops out of the splash guard cover (2).

6.3 Period of use

General reference values for the maximum period of use cannot be provided because they depend heavily on the environmental conditions.
– Splash guard covers can wear through recurring assembly and disassembly. Replace the splash guard cover if no clicking sound is heard while attaching it to the respiratory filter or if the splash guard cover cannot be fixed to the respiratory filter.
– The splash guard covers can be deformed through use. Replace the splash guard cover if it has visible cracks or discoloration, or if the surface is brittle.

7 Cleaning and disinfecting

Clean the splash guard cover after each use.
1. Wipe the splash guard cover with a soft cloth and a mild detergent.
2. Dry the splash guard cover with a cloth or leave it to air-dry. Keep away from direct sunlight.

ℹ The splash guard cover can also be cleaned with a spray nozzle machine.

For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU .

8 Transport

Transport the product in its original packaging.

9 Storage

Store the product in a clean and dry place. Storage temperature: -10 °C to 55 °C (14 °F to 131°F) at <90 % relative humidity.

Protect from direct sunlight and heat.

10 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable regulations.

fr Notice d'utilisation

1 Informations relatives à la sécurité

Tenir compte de la notice d'utilisation ! La manipulation du couvercle de protection contre les éclaboussures présuppose la connaissance et le respect précis de cette notice d'utilisation ainsi que de celle du filtre respiratoire à baïonnette X-plore utilisé (X-plore 3000, X-plore 5500). Le couvercle de protection contre les éclaboussures est réservé à l'utilisation décrite.

ℹ La notice d'utilisation peut être téléchargée dans sa présente version et dans d'autres langues sous forme électronique à partir de la base de données de documentation technique (www.draeger.com/ifu).

2 Description

Cette notice d'utilisation décrit le filtre X-plore Splash Guard (couvercle de protection contre les éclaboussures) pour les filtres à particules et combinés X-plore (filtre respiratoire).

Les couvercles de protection contre les éclaboussures sont montés directement sur le filtre respiratoire.

3 Domaine d'application

Les couvercles de protection contre les éclaboussures protègent les filtres à particules et combinés contre les salissures importants (eau, poussière, etc.).

Les couvercles de protection contre les éclaboussures peuvent être utilisés avec le filtre respiratoire à baïonnette X-plore sur des demi-masques et des masques complets (X-plore 3000 et X-plore 5500).

Températures d'utilisation du couvercle de protection contre les éclaboussures : –30 °C à 60 °C.

4 Homologations

Le couvercle de protection contre les éclaboussures en tant qu'accessoire pour les filtres respiratoires est certifié selon :
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label, voir document 9100034 sur www.draeger.com/IFU.

5 Explication des symboles

Symbol	Explication
	Attention ! Tenir compte de la notice d'utilisation.
	Plage de température des conditions de stockage
	Hygrométrie de stockage maximale < 90 %
	Toujours utiliser deux filtres respiratoires de même type.

6 Utilisation

6.1 Avant l'utilisation

ℹ Avant de placer le couvercle de protection contre les éclaboussures sur le filtre respiratoire, procéder à un contrôle du logement étanche.
Informations sur le contrôle du logement étanche, voir document 9300875 sur www.draeger.com/IFU.

Placer le couvercle de protection contre les éclaboussures sur le filtre respiratoire (voir figure A).
1. Positionner le couvercle de protection contre les éclaboussures sur le filtre respiratoire (1).
2. Appuyer le couvercle de protection contre les éclaboussures contre le filtre respiratoire jusqu'à ce qu'il repose de manière affleurante sur la partie inférieure du filtre (2).
   ⇒ Un clic se fait entendre.

6.2 Après l'utilisation

Après l'utilisation, démonter le couvercle de protection contre les éclaboussures et le filtre respiratoire (voir figure B).
1. Retirer le filtre respiratoire du masque.
2. Appuyer le couvercle de protection contre les éclaboussures en haut et en bas simultanément (1).
3. Maintenir le couvercle de protection contre les éclaboussures de sorte que le filtre respiratoire en sorte (2).

6.3 Durée d'utilisation

Des valeurs indicatives généralement valides pour la durée de vie ne peuvent pas être données, car elles dépendent fortement des conditions extérieures.
– Les couvercles de protection contre les éclaboussures sont usés par la répétition du montage et du démontage. Si, pendant le montage, aucun clic audible ne se fait entendre ou si le couvercle de protection contre les éclaboussures tombe de lui-même du filtre respiratoire, il doit être remplacé.
– Les couvercles de protection contre les éclaboussures peuvent s'user en raison de leur utilisation. Si des fissures, des décolorations ou une surface rèche apparaît, le couvercle de protection contre les éclaboussures doit être remplacé.

7 Nettoyage et désinfection

Nettoyer le couvercle de protection contre les éclaboussures après l'utilisation.
1. Essuyer le couvercle de protection contre les éclaboussures avec un chiffon doux et un détergent doux.
2. Sécher le couvercle de protection contre les éclaboussures avec un chiffon doux ou le laisser sécher à l'air libre. Le protéger de la lumière directe.

ℹ Le couvercle de protection contre les éclaboussures peut également être nettoyé avec une machine à buse de pulvérisation.

Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur : www.draeger.com/IFU .

8 Transport

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

9 Stockage

Stocker le produit sec et sans poussière. Température de stockage : –10 °C à 55 °C avec humidité relative <90 %.

Le protéger de la lumière directe et du rayonnement thermique.

10 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

es Instrucciones de uso

1 Información relacionada con la seguridad

¡Tenga en cuenta las instrucciones de uso! Cualquier manipulación de la tapa de protección contra salpicaduras requiere un conocimiento preciso, así como el cumplimiento de estas instrucciones de uso y de las instrucciones de uso de los filtros respiratorios X-plore con cierre de bayoneta y máscaras (X-plore 3000, X-plore 5500) utilizados. La tapa de protección contra salpicaduras está destinada exclusivamente al uso descrito.

ℹ La edición actual y otros idiomas de estas instrucciones de uso pueden descargarse en formato electrónico en la base de datos de documentación técnica (www.draeger.com/ifu).

2 Descripción

Esas instrucciones de uso describen el X-plore Filter Splash Guard (tapa de protección contra salpicaduras) para los filtros de partículas y filtros combinados (filtros respiratorios) X-plore.

Las tapas de protección contra salpicaduras se colocan directamente sobre el filtro respiratorio.

3 Uso previsto

Las tapas de protección contra salpicaduras protegen los filtros de partículas y filtros combinados contra la suciedad intensa (p. ej., agua, polvo, etc.).

Las tapas de protección contra salpicaduras pueden utilizarse con filtros respiratorios X-plore con cierre de bayoneta en mascarillas y máscaras (X-plore 3000 y X-plore 5500).

Temperaturas de funcionamiento de la tapa de protección contra salpicaduras: de -30 °C hasta 60 °C.

4 Homologaciones

La tapa de protección contra salpicaduras, como accesorio para filtros respiratorios, está homologada según las normas:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ Etiqueta de aprobación NIOSH, véase el documento 9100034 en www.draeger.com/IFU.

5 Aclaración de símbolos

Símbolo	Explicación
	¡Precaución! Observar las instrucciones de uso.
	Rango de temperatura de las condiciones de almacenamiento
	Humedad del aire de almacenamiento máxima < 90 %
	Utilice siempre dos filtros respiratorios del mismo tipo.

6 Uso

6.1 Antes del uso

ℹ Antes de colocar la tapa de protección contra salpicaduras sobre el filtro respiratorio, compruebe la hermeticidad del asiento.
Para obtener información sobre la comprobación de la hermeticidad del asiento, consulte el documento 9300875 en www.draeger.com/IFU.

Coloque la tapa de protección contra salpicaduras sobre el filtro respiratorio (véase la fig. A).
1. Posicione la tapa de protección contra salpicaduras sobre el filtro respiratorio (1).
2. Presione la tapa de protección contra salpicaduras contra el filtro respiratorio hasta que quede a ras con la parte inferior del filtro (2).
   ⇒ Se debe oír un clic.

6.2 Después del uso

Después del uso, desmonte la tapa de protección contra salpicaduras y el filtro respiratorio (véase la fig. B).
1. Retire el filtro respiratorio de la máscara.
2. Presione simultáneamente la tapa de protección contra salpicaduras en la parte superior e inferior (1).
3. Sujete la tapa de protección contra salpicaduras de modo que el filtro respiratorio salga de la tapa de protección contra salpicaduras (2).

6.3 Duración del uso

No se pueden indicar valores orientativos generales sobre la duración del uso, ya que esto depende en gran medida de las condiciones externas.
– Las tapas de protección contra salpicaduras se desgastan con el montaje y desmontaje repetidos. Si durante el montaje no se oye ningún clic o la tapa de protección contra salpicaduras se desprende del filtro respiratorio por sí sola, es necesario sustituirla.
– Las tapas de protección contra salpicaduras pueden desgastarse con el uso. Si se observan grietas, decoloraciones o una superficie quebradiza, debe sustituirse la tapa de protección contra salpicaduras.

7 Limpieza y desinfección

Limpie la tapa de protección contra salpicaduras después del uso.
1. Limpie la tapa de protección contra salpicaduras con un paño suave y un detergente delicado.
2. Seque la tapa de protección contra salpicaduras con un paño o déjela secar al aire. Debe evitarse la exposición directa a la luz solar.

ℹ La tapa de protección contra salpicaduras también se puede limpiar con un pulverizador.

Para obtener información sobre los detergentes y desinfectantes adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

8 Transporte

Transportar el producto en su embalaje original.

9 Almacenamiento

Almacene el producto en un sitio seco y libre de suciedad.
Temperatura de almacenamiento: de -10 °C hasta 55 °C con <90 % de humedad relativa.

Proteger de la radiación directa del sol y del calor.

10 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

pt BR Instruções de uso

1 Informações sobre segurança

Siga as instruções de uso! Qualquer manuseio da tampa de proteção contra respingos requer o conhecimento preciso e o cumprimento destas instruções de uso, bem como das instruções de uso dos filtros respiratórios de baioneta X-plore e máscaras utilizadas (X-plore 3000, X-plore 5500). A tampa de proteção contra respingos destina-se apenas ao uso indicado.

ℹ A edição atual e outros idiomas destas instruções de uso podem ser baixados em formato eletrônico no Banco de Dados de Documentação Técnica (www.draeger.com/ifu).

2 Descrição

Estas instruções de uso descrevem o X-plore Filter Splash Guard (tampa de proteção contra respingos) para os filtros de partículas e combinados X-plore (filtros respiratórios).

As tampas de proteção contra respingos são colocadas diretamente sobre os filtros respiratórios.

3 Finalidade

As tampas de proteção contra respingos protegem os filtros de partículas e combinados contra contaminação intensa (por exemplo, água, poeira etc.).

As tampas de proteção contra respingos podem ser usadas com filtros respiratórios de baioneta X-plore em respiradores semifaciais e máscaras faciais (X-plore 3000 e X-plore 5500).

Temperaturas de operação da tampa de proteção contra respingos: –30 °C a 60 °C.

4 Homologações

A tampa de proteção contra respingos como acessório para filtros respiratórios é aprovada de acordo com as normas:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label, consulte o documento 9100034 em www.draeger.com/IFU.

5 Explicação dos símbolos

Símbolo	Explicação
	Atenção! Siga as instruções de uso.
	Intervalo de temperatura para as condições de armazenamento
	Umidade máxima do ar de armazenagem <90 %
	Use sempre dois filtros respiratórios do mesmo tipo.

6 Uso

6.1 Antes do uso

ℹ Antes de encaixar a tampa de proteção contra respingos no filtro respiratório, verifique se há vazamentos.
Para obter informações sobre o controle de vedação, consulte o documento 9300875 em www.draeger.com/IFU.

Coloque a tampa de proteção contra respingos no filtro respiratório (veja a Figura A).
1. Posicione a tampa de proteção contra respingos no filtro respiratório (1).
2. Pressione a tampa de proteção contra respingos contra o filtro respiratório até que a tampa de proteção contra respingos fique nivelada com a parte inferior do filtro (2).
   ⇒ Deve-se ouvir um som de clique.

6.2 Depois do uso

Após o uso, desmonte a tampa de proteção contra respingos e o filtro respiratório (veja a Figura B).
1. Remova o filtro respiratório da máscara.
2. Pressione a tampa de proteção contra respingos nas partes superior e inferior ao mesmo tempo (1).
3. Segure a tampa de proteção contra respingos de modo que o filtro respiratório caia da proteção contra respingos (2).

6.3 Vida útil

Não é possível fornecer diretrizes geralmente aplicáveis para a vida útil, pois elas dependem muito de condições externas.
– Tampas de proteção contra respingos usadas se desgastam devido à montagem e desmontagem repetidas. Se não ouvir nenhum clique durante a montagem ou se a tampa de proteção contra respingos cair do filtro respiratório sozinha, a tampa de proteção contra respingos deverá ser substituída.
– As tampas de proteção contra respingos podem se desgastar com o uso. Se houver rachaduras, descoloração ou uma superfície quebradiça, a tampa de proteção contra respingos deverá ser substituída.

7 Limpeza e desinfecção

Limpe a tampa de proteção contra respingos após o uso.
1. Limpe a tampa de proteção contra respingos com um pano macio e detergente neutro.
2. Seque a tampa de proteção contra respingos com um pano ou deixe secar ao ar livre. Proteja da luz solar direta.

ℹ A tampa de proteção contra respingos também pode ser limpa com um pulverizador.

Para informações sobre os produtos de limpeza e desinfetantes e suas especificações veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU .

8 Transporte

Transportar o produto em sua embalagem original.

9 Armazenamento

Armazene o produto em local seco e livre de sujeira. Temperatura de armazenamento: –10 °C a 55 °C com <90 % de umidade relativa do ar.

Proteger da luz solar direta e do calor.

10 Eliminação

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

it Istruzioni per l'uso

1 Informazioni relative alla sicurezza

Attenersi alle istruzioni per l'uso! Qualsiasi manipolazione del cappuccio di protezione dagli spruzzi presuppone la conoscenza precisa e l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso nonché di quelle relative al filtro di protezione respiratoria a baionetta X-plore e dei facciali rispettivamente utilizzati (X-plore 3000, X-plore 5500). Il cappuccio di protezione dagli spruzzi è concepito esclusivamente per l'utilizzo previsto.

ℹ L'edizione attuale e le versioni in altre lingue delle presenti istruzioni per l'uso possono essere scaricate in formato elettronico dal database della documentazione tecnica (www.draeger.com/ifu).

2 Descrizione

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono il filtro X-plore Splash Guard (cappuccio di protezione dagli spruzzi) per i filtri antipolvere e combinati (filtri di protezione respiratoria).

I cappucci di protezione dagli spruzzi vengono applicati direttamente sui filtri di protezione respiratoria.

3 Utilizzo previsto

I cappucci di protezione dagli spruzzi proteggono i filtri antipolvere e combinati da sporco intenso (ad es. acqua, polvere, ecc.).

I cappucci di protezione dagli spruzzi possono essere utilizzati con i filtri di protezione respiratoria a baionetta X-plore su semimaschere e maschere a pieno facciale (X-plore 3000 e X-plore 5500).

Temperature di esercizio del cappuccio di protezione dagli spruzzi: da -30 °C a 60 °C.

4 Omologazioni

Se utilizzato come accessorio per i filtri di protezione respiratoria, il cappuccio di protezione dagli spruzzi è omologato ai sensi di:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR parte 84

ℹ NIOSH Approval Label vedere il documento 9100034 alla pagina web www.draeger.com/IFU.

5 Spiegazione dei simboli

Simbolo	Spiegazione
	Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso.
	Intervallo di temperatura delle condizioni di conservazione
	Massima umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio < 90 %
	Utilizzare sempre due filtri di protezione respiratoria dello stesso tipo.

6 Uso

6.1 Prima dell'uso

ℹ Prima di applicare il cappuccio di protezione dagli spruzzi sul filtro di protezione respiratoria, controllare la tenuta della maschera.
Per informazioni sul controllo della tenuta della maschera, consultare il documento 9300875 alla pagina web www.draeger.com/IFU.

Applicare il cappuccio di protezione dagli spruzzi sul filtro di protezione respiratoria (vedere la figura A).
1. Posizionare il cappuccio di protezione dagli spruzzi sul filtro di protezione respiratoria (1).
2. Premere il cappuccio di protezione dagli spruzzi contro il filtro di protezione respiratoria fino a quando il cappuccio non è a filo con la parte inferiore del filtro (2).
   ⇒ Si deve udire chiaramente un clic.

6.2 Dopo l'uso

Dopo l'uso, separare il cappuccio di protezione dagli spruzzi e il filtro di protezione respiratoria (vedere la figura B).
1. Togliere il filtro di protezione respiratoria dalla maschera.
2. Premere il cappuccio di protezione dagli spruzzi contemporaneamente sul lato superiore e inferiore (1).
3. Tenere il cappuccio di protezione dagli spruzzi in modo che il filtro di protezione respiratoria fuoriesca dal cappuccio stesso (2).

6.3 Durata di utilizzo

Non è possibile fornire valori di riferimento validi relativi alla durata di utilizzo, poiché questa dipende fortemente dalle condizioni esterne.
– Montaggio e smontaggio ricorrenti dei cappucci di protezione dagli spruzzi ne causano nel tempo l'usura. Se durante il montaggio non si sente alcun clic o il cappuccio di protezione dagli spruzzi si stacca autonomamente dal filtro di protezione respiratoria, è necessario sostituire il cappuccio.
– I cappucci di protezione dagli spruzzi possono deteriorarsi con l'uso. Se sono visibili crepe, scolorimenti o si nota un logoramento della superficie, è necessario sostituire il cappuccio di protezione dagli spruzzi.

7 Pulizia e disinfezione

Pulire il cappuccio di protezione dagli spruzzi dopo l'uso.
1. Pulire il cappuccio di protezione dagli spruzzi con un panno morbido e un detergente delicato.
2. Asciugare il cappuccio di protezione dagli spruzzi con un panno o lasciarlo asciugare all'aria. Proteggere dall'esposizione diretta ai raggi solari.

ℹ Il cappuccio di protezione dagli spruzzi può essere pulito anche con un'idropulitrice a getto.

Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web www.draeger.com/IFU .

8 Trasporto

Trasportare il prodotto nella sua confezione originale.

9 Conservazione

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e pulito. Temperatura di conservazione: da -10° C a 55 °C con <90% di umidità relativa dell'aria.

Proteggere dai raggi solari diretti e dall'irraggiamento termico.

10 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

nl Gebruiksaanwijzing

1 Algemene informatie

De gebruiksaanwijzing opvolgen! Elke hantering van de spatbeschermingskap vereist precieze kennis en opvolging van deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van de gebruikte X-plore Bajonet ademfilters en maskers (X-plore 3000, X-plore 5500). De spatbeschermingskap is uitsluitend voor de beschreven toepassing bestemd.

ℹ De meest recente uitgave en andere taalversies van deze gebruiksaanwijzing kunnen in elektronische vorm worden gedownload van de database voor technische documentatie (www.draeger.com/ifu).

2 Beschrijving

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de X-plore Filter Splash Guard (spatbeschermingskap) voor de X-plore deeltjes- en combinatiefilters (ademfilters).

De spatbeschermingskappen worden rechtstreeks op de ademfilters geplaatst.

3 Beoogd gebruik

De spatbeschermingskappen beschermen deeltjes- en combinatiefilters tegen sterke vervuiling (bijv. water, stof, enz.).

De spatbeschermingskappen kunnen worden gebruikt in combinatie met X-plore Bajonet ademfilters op halfgelaatsmaskers en volgelaatsmaskers (X-plore 3000 en X-plore 5500).

Gebruikstemperaturen van de spatbeschermingskap: -30 °C tot 60 °C.

4 Toelatingen

De spatbeschermingskap is als accessoire voor ademfilters goedgekeurd volgens:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label zie document 9100034 op www.draeger.com/IFU.

5 Verklaring van de symbolen

Symbool	Verklaring
	Let op! Gebruiksaanwijzing opvolgen.
	Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden
	Maximale opslagluchtvochtigheid < 90 %
	Altijd twee ademfilters van gelijk type gebruiken.

6 Gebruik

6.1 Voorafgaand aan gebruik

ℹ Controleer de afdichting voordat de spatbeschermingskap op het ademfilter wordt geplaatst.
Voor informatie over de controle van de afdichting zie document 9300875 op www.draeger.com/IFU.

De spatbeschermingskap op het ademfilter plaatsen (zie afbeelding A).
1. Plaats de spatbeschermingskap op het ademfilter (1).
2. Druk de spatbeschermingskap tegen het ademfilter totdat de spatbeschermingskap vlak aansluit op de onderkant van het filter (2).
   ⇒ Er moet een klikgeluid hoorbaar zijn.

6.2 Na gebruik

De spatbeschermingskap na gebruik van het ademfilter verwijderen (zie afbeelding B).
1. Verwijder het ademfilter van het masker.
2. Druk de spatbeschermingskap aan de boven- en onderkant tegelijkertijd in (1).
3. Houd de spatbeschermingskap zo dat het ademfilter uit de spatbeschermingskap (2) valt.

6.3 Gebruiksduur

Algemeen toepasbare richtwaarden voor de gebruiksduur kunnen niet worden gegeven omdat deze sterk afhankelijk zijn van de externe omstandigheden.
– Gebruikte spatbeschermingskappen slijten door herhaaldelijk monteren en demonteren. Als er geen klikgeluid hoorbaar is tijdens de montage of als de spatbeschermingskap vanzelf van het ademfilter valt, moet de spatbeschermingskap worden vervangen.
– De spatbeschermingskappen kunnen door gebruik slijten. Als er scheuren, verkleuring of een broos oppervlak zichtbaar zijn, moet de spatbeschermingskap worden vervangen.

7 Reiniging en desinfectie

De spatbeschermingskap na gebruik reinigen.
1. Veeg de spatbeschermingskap schoon met een zachte doek en een mild reinigingsmiddel.
2. Droog de spatbeschermingskap met een doek of laat hem aan de lucht drogen. Tegen direct zonlicht beschermen.

ℹ De spatbeschermingskap kan ook worden gereinigd met een sproeikopmachine.

Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificaties, zie document 9100081 op www.draeger.com/IFU .

8 Transport

Transporteer het product in de originele verpakking.

9 Opslag

Bewaar het product op een droge en vuilvrije plaats.
Opslagtemperatuur: -10 °C tot 55 °C bij <90 % relatieve luchtvochtigheid.

Tegen direct zonlicht en warmtestraling beschermen.

10 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

pl Instrukcja obsługi

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przestrzegać instrukcji obsługi! Każdy rodzaj obsługi osłony przeciwbryzgowej wymaga dokładnej znajomości niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi używanego w danym wypadku filtra oddechowego X-plore z mocowaniem bagnetowym oraz masek (X-plore® 3000 lub X-plore 5500). Osłona przeciwbryzgowa jest przeznaczona tylko dla opisanego zastosowania.

ℹ Aktualne wydanie i instrukcję obsługi w innych językach w wersji elektronicznej można pobrać z bazy danych dokumentacji technicznej (www.draeger.com/ifu).

2 Opis

Ta instrukcja obsługi opisuje osłonę przeciwbryzgową filtra X-plore (osłona przeciwbryzgowa) przeznaczoną do filtra cząstek i filtra kombinowanego X-plore (filtr oddechowy).

Osłony przeciwbryzgowe są nasadzane bezpośrednio na filtr oddechowy.

3 Przeznaczenie

Osłony przeciwbryzgowe chronią filtry cząstek i filtry kombinowane przed silnym zanieczyszczeniem (np. wodą, pyłem itp.).

Osłony przeciwbryzgowe mogą być stosowane z filtrami oddechowymi z mocowaniem bagnetowym X-plore umieszczonymi na półmaskach lub maskach pełnotwarzowych (X-plore 3000 i X-plore 5500).

Zakres temperatury podczas stosowania osłon przeciwbryzgowych: od -30 °C do 60 °C.

4 Dopuszczenia

Osłona przeciwbryzgowa jako akcesorium do filtrów oddechowych jest dopuszczona zgodnie z normami:
- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label, patrz dokument 9100034 na stronie www.draeger.com/IFU.

5 Objaśnienie symboli

Symbol	Wyjaśnienie
	Uwaga! Przestrzegać instrukcji obsługi.
	Zakres temperatur podczas przechowywania
	Maksymalna wilgotność powietrza podczas przechowywania < 90 %
	Zawsze stosować dwa filtry oddechowe tego samego typu.

6 Użytkowanie

6.1 Przed użyciem

ℹ Przed założeniem osłony przeciwbryzgowej na filtr oddechowy przeprowadzić kontrolę szczelności.
Informacje dotyczące kontroli szczelności, patrz dokument 9300875 na stronie www.draeger.com/IFU.

Założyć osłonę przeciwbryzgową na filtr oddechowy (patrz rysunek A).
1. Umieścić osłonę przeciwbryzgową na filtrze oddechowym (1).
2. Docisnąć osłonę przeciwbryzgową do filtra oddechowego, aż osłona przeciwbryzgowa będzie przylegała ściśle do dolnej części filtra (2).
   ⇒ Musi być słyszalne kliknięcie.

6.2 Po użyciu

Po użyciu rozłączyć osłonę przeciwbryzgową i filtr oddechowy (patrz ilustracja B).
1. Zdjąć filtr oddechowy z maski.
2. Docisnąć jednocześnie osłonę przeciwbryzgową od góry i od dołu (1).
3. Przytrzymać osłonę przeciwbryzgową w taki sposób, aby filtr oddechowy wypadł z osłony przeciwbryzgowej (2).

6.3 Czas użytkowania

Nie można podać ogólnie obowiązujących wartości orientacyjnych czasu użytkowania, ponieważ zależą one w znacznym stopniu od warunków zewnętrznych.
– Zastosowane osłony przeciwbryzgowe zużywają się wskutek wielokrotnego montażu i demontażu. Jeżeli przy montażu nie jest słyszalne kliknięcie, lub osłona przeciwbryzgowa sama spada z filtra oddechowego, należy wymienić osłonę przeciwbryzgową.
– Osłony przeciwbryzgowe mogą zużyć się w miarę użytkowania. Jeżeli widoczne są rysy, odbarwienia lub pęknięcia powierzchni, należy wymienić osłonę przeciwbryzgową.

7 Czyszczenie i dezynfekcja

Oczyścić osłonę przeciwbryzgową po użyciu.
1. Przetrzeć osłonę przeciwbryzgową miękką szmatką i łagodnym środkiem czyszczącym.
2. Wysuszyć osłonę przeciwbryzgową szmatką lub wysuszyć na powietrzu. Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

ℹ Osłonę przeciwbryzgową można czyścić również myjką rozpylającą.

Informacje dotyczące właściwych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz specyfikacje tych środków znajdują się w dokumencie 9100081, na stronie www.draeger.com/IFU .

8 Transport

Transportować produkt w oryginalnym opakowaniu.

9 Przechowywanie

Przechowywać produkt w suchym i czystym miejscu. Temperatura przechowywania: od -10 °C do 55 °C przy wilgotności względnej powietrza wynoszącej <90 %

Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i promieniowaniem termicznym.

10 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

cs Návod k použití

1 Bezpečnostní informace

Dodržujte návod k použití! Jakákoliv manipulace s vodotěsným krytem předpokládá přesnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití, jakož

10 Изхвърляне

Изхвърлете продукта съгласно действащите предписания.

ro Instrucţiuni de utilizare

1 Informaţii referitoare la siguranţă

Respectaţi instrucţiunile de utilizare! Orice manipulare a capacul de protecţie la stropire necesită cunoştinţe detaliate şi respectarea acestor instrucţiuni de utilizare şi a instrucţiunilor de utilizare ale fiecărui filtru de respiraţie tip baionetă X-plore si mască utilizate (X-plore 3000, X-plore 5500). Capacul de protecţie la stropire este destinat numai utilizării descrise.

ℹ Ediţia actuală şi aceste Instrucţiuni de utilizare în alte limbi pot fi descărcate în format electronic din Baza de date pentru documentaţia tehnică (www.draeger.com/ifu).

2 Descriere

Aceste instrucţiuni de utilizare descriu X-plore Filter Splash Guard (capac de protecţie împotriva stropilor) pentru filtrele de particule şi cele combinate X-plore (filtre de respiraţie).

Capacele de protecţie împotriva stropilor se ataşează direct pe filtrele de respiraţie.

3 Scopul utilizării

Capacele de protecţie împotriva stropilor protejează filtrele de particule şi pe cele combinate împotriva murdăriei persistente (de ex. apă, praf etc.).

Capacele de protecţie împotriva stropilor pot fi utilizate cu filtrele de respiraţie tip baionetă X-plore pe semi-măşti şi măşti complete (X-plore 3000 şi X-plore 5500).

Temperaturi de utilizare ale capacului de protecţie la stropire: -30 °C până la 60 °C.

4 Omologări

Capacul de protecţie la stropire, ca accesoriu pentru filtrele de respiraţie, este omologat conform:

- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ Etiqueta de aprobare NIOSH, consultaţi documentul 9100034 pe www.draeger.com/IFU.

5 Explicaţia simbolurilor

Simbol	Explicaţie
	Atenţie! Respectaţi instrucţiunile de utilizare.
	Domeniul de temperatură al condiţiilor de depozitare
	Umiditatea maximă a aerului din depozit < 90 %
	Utilizaţi întotdeauna două filtre de respiraţie de acelaşi tip.

6 Utilizarea

6.1 Înainte de utilizare

ℹ Înainte de a ataşa capacul de protecţie la stropire pe filtrul de respiraţie, faceţi un test de aşezare etanşă.
Pentru informaţii privind testul de aşezare etanşă, consultaţi documentul 9300875 pe www.draeger.com/IFU.

Aşezaţi capacul de protecţie la stropire pe filtrul de respiraţie (vezi figura A).

1. Poziţionaţi capacul de protecţie împotriva stropilor pe filtrul de respiraţie (1).
2. Apăsaţi capacul de protecţie la stropire pe filtrul de respiraţie până când capacul de protecţie la stropire este la acelaşi nivel cu partea inferioară a filtrului (2).
   ⇒ Trebuie să se audă un clic.

6.2 După utilizare

După utilizare, demontaţi capacul de protecţie la stropire şi filtrul de respiraţie (vezi figura B).

1. Scoateţi filtrul de respiraţie din mască.
2. Apăsaţi simultan capacul de protecţie la stropire pe partea superioară şi inferioară (1).
3. Ţineţi capacul de protecţie la stropire astfel încât filtrul de respiraţie să cadă din capacul de protecţie la stropire (2).

6.3 Durata de utilizare

Nu se pot furniza valori de referinţă aplicabile în general pentru durata de utilizare, deoarece în mare măsură acestea depind de condiţiile externe.

– Capacele de protecţie la stropire utilizate se uzează din cauza montării şi demontării repetate. Dacă în timpul montării nu se aude un clic sau dacă capacul de protecţie la stropire cade singur de pe filtrul de respiraţie, capacul de protecţie la stropire trebuie înlocuit.
– Capacele de protecţie la stropire se pot uza în urma utilizării. Dacă se observă fisuri, decolorări sau că suprafaţa este fragilă, capacul de protecţie la stropire trebuie înlocuit.

7 Curăţare şi dezinfectare

Curăţaţi capacul de protecţie la stropire după utilizare.

1. Ştergeţi capacul de protecţie la stropire cu o lavetă moale şi un detergent delicat.
2. Ştergeţi capacul de protecţie la stropire cu o lavetă până este uscat sau îl lăsaţi să se usuce la aer. Protejaţi de acţiunea directă a radiaţiei solare.

ℹ Capacul de protecţie la stropire poate fi curăţat şi cu o maşină cu duze de pulverizare.

Pentru informaţii privind substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate şi specificaţiile acestora consultaţi documentul 9100081 la adresa www.draeger.com/IFU.

8 Transport

Transportaţi produsul în ambalajul original.

9 Depozitare

Păstraţi produsul într-un loc uscat şi curat. Temperatura de depozitare: -10 °C până la 55 °C cu umiditate relativă <90 %.

Protejaţi de radiaţiile luminoase şi termice directe.

10 Casarea

Produsul trebuie eliminat ca deşeu conform prevederilor în vigoare.

hu Használati útmutató

1 Biztonsággal kapcsolatos információk

Tartsa be a használati útmutatóban foglaltakat! A fröccsenésgátló sapkán végzett bármilyen beavatkozás feltétele a jelen használati útmutató, valamint a használt X-plore Bajonett légzési szűrő és a maszk (X-plore 3000, X-plore 5500) használati útmutatójának alapos ismerete és figyelembe vétele. A fröccsenésgátló sapka csak az ismertetett használatra alkalmas.

ℹ A jelen használati útmutató aktuális kiadása, valamint a többi nyelven elektronikus formában letölthető a műszaki dokumentáció adatbázisából (www.draeger.com/ifu).

2 Leírás

Ez a használati útmutató az X-plore részecske- és kombinációs szűrőhöz (légzési szűrő) tartozó X-plore szűrő Splash Guard (fröccsenésgátló sapka) egységet ismerteti.

A fröccsenésgátló sapkát közvetlenül a légzési szűrőre kell felhelyezni.

3 Rendeltetés

A fröccsenésgátló sapka a részecske- és kombinációs szűrőt védi az erős szennyeződésektől (pl. víz, por stb.).

A fröccsenésgátló sapka X-plore Bajonett légzési szűrővel és félmaszkkal vagy teljes maszkkal (X-plore 3000 és X-plore 5500) együtt használható.

A fröccsenésgátló sapka alkalmazási hőmérséklete: –30 °C ... 60 °C.

4 Engedélyek

A fröccsenésgátló sapka, mint a légzési szűrők tartozéka a következők szerint engedélyezett:

- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Approval Label: lásd a 9100034 sz. dokumentumot a www.draeger.com/IFU webhelyen.

5 Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Szimbólum	Magyarázat
	Vigyázat! Tartsa be a használati útmutatóban foglaltakat.
	Tárolási hőmérséklet-tartomány
	A tárolási levegő maximális páratartalma < 90 %
	Mindig két azonos típusú légzési szűrőt használjon.

6 Használat

6.1 Használat előtt

ℹ Végezzen tömítettség-ellenőrzést, mielőtt a fröccsenésgátló sapkát felhelyezi a légzési szűrőre.
A tömítettség-ellenőrzéssel kapcsolatos információkért lásd a 9300875 sz. dokumentumot a www.draeger.com/IFU webhelyen.

Helyezze fel a fröccsenésgátló sapkát a légzési szűrőre (lásd az „A" ábrát).

1. A fröccsenésgátló sapkát állítsa a megfelelő pozícióba a légzési szűrőn (1).
2. A fröccsenésgátló sapkát nyomja a légzési szűrő felé addig, amíg a fröccsenésgátló sapka a szűrő alsó oldalával egy szintbe nem kerül (2).
   ⇒ Ekkor kattanó hangot kell hallania.

6.2 Használat után

Használat után távolítsa el a fröccsenésgátló sapkát és a légzési szűrőről (lásd a „B" ábrát).

1. Vegye le a légzési szűrőt a maszkról.
2. A fröccsenésgátló sapkát a felső és alsó oldalán egyszerre nyomja össze (1).
3. A fröccsenésgátló sapkát tartsa meg úgy, hogy a légzési szűrő kieshessen belőle (2).

6.3 Használati időtartam

A használati időtartamra nem adhatók meg általános érvényű irányadó értékek, mivel az jelentős mértékben függ a külső körülményektől.

– A használatban lévő fröccsenésgátló sapkák az ismétlődő fel- és leszereléstől elkopnak. Ha a felszerelés során nem hallható kattanás, vagy ha a fröccsenésgátló sapka magától leválik a légzési szűrőről, akkor a fröccsenésgátló sapkát ki kell cserélni.
– A fröccsenésgátló sapkák a használattól elkophatnak. Ha a felületén repedések, elszíneződések vagy érdes részek láthatók, akkor a fröccsenésgátló sapkát ki kell cserélni.

7 Tisztítás és fertőtlenítés

A fröccsenésgátló sapkát használat után meg kell tisztítani.

1. A fröccsenésgátló sapkát puha törlőruhával és enyhe tisztítószerrel tisztítsa meg.
2. A fröccsenésgátló sapkát törlőruhával szárítsa meg vagy hagyja a levegőn megszáradni. Óvja a közvetlen napsugárzástól.

ℹ A fröccsenésgátló sapka szórófejes tisztítóberendezéssel is tisztítható.

A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekkel kapcsolatos bővebb információt és specifikációt a www.draeger.com/IFU oldalon, a 9100081 sz. dokumentumban találhat.

8 Szállítás

A terméket az eredeti csomagolásában szállítsa.

9 Tárolás

Az eszközt száraz és tiszta állapotban tárolja. Tárolási hőmérséklet: –10 °C ... 55 °C között, <90 % relatív páratartalom.

Óvja a közvetlen nap- és hősugárzástól.

10 Hulladékkezelés

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

tr Kullanım kılavuzu

1 Güvenlikle ilgili bilgiler

Kullanım kılavuzunu dikkate alın! Sıçrama koruyucu başlığının her türlü kullanımı, bu kullanım kılavuzu ve kullanılan X-plore Bajonett solunum filtresi ve maskelerinin (X-plore 3000, X-plore 5500) kullanım kılavuzlarının tam olarak anlaşılmasını ve bunların dikkate alınmasını gerektirir. Sıçrama koruyucu başlığı sadece açıklanan kullanım için üretilmiştir.

ℹ Bu kullanım kılavuzunun güncel baskısı ve diğer dillerini, teknik dokümantasyonlar veri tabanından (www.draeger.com/ifu) elektronik formatta indirebilirsiniz.

2 Açıklama

Bu kullanım kılavuzu, X-plore partikül ve kombine filtresi (solunum filtresi) için X-plore Filter Splash Guard'ı (sıçrama koruma başlığı) tarif eder.

Sıçrama koruma başlıkları doğrudan solunum filtrelerine takılır.

3 Kullanım amacı

Sıçrama koruma başlıkları, partikül ve kombine filtrelerini aşırı kirlenmeye (ör. su, toz, vb.) karşı korur.

Sıçrama koruma başlıkları X-plore Bajonett solunum filtreleriyle birlikte yarım ve tam yüz maskelerinde (X-plore 3000 ve X-plore 5500) kullanılabilir.

Sıçrama koruma başlığının kullanım sıcaklıkları: -30 °C ila 60 °C.

4 Onaylar

Sıçrama koruma başlığı, aşağıdakiler uyarınca solunum filtrelerinde aksesuar olarak kullanılabilir:

- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH Onay etiketi, bkz. www.draeger.com/IFU internet sitesindeki 9100034 numaralı doküman.

5 Sembol açıklaması

Sembol	Açıklama
	Dikkat! Kullanım talimatına uyun.
	Saklama koşulları sıcaklık aralığı
	Maksimum depolama havası nemi < %90
	Her zaman aynı tipte iki solunum filtresi kullanın.

6 Kullanım

6.1 Kullanımdan önce

ℹ Sıçrama koruma başlığı solunum filtresine takılmadan önce sızdırmaz yerleşim kontrolü gerçekleştirin.
Sızdırmaz yerleşim kontrolüne yönelik bilgiler için bkz. www.draeger.com/IFU altındaki 9300875 numaralı doküman.

Sıçrama koruma başlığını solunum filtresine yerleştirin (bkz. Şekil A).

1. Sıçrama koruma başlığını solunum filtresine konumlandırın (1).
2. Sıçrama koruma başlığını, sıçrama koruma başlığı filtrenin alt tarafına sıkıca oturacak şekilde solunum filtresine bastırın (2).
   ⇒ Bir tıklama sesi duyulmalıdır.

6.2 Kullanımdan sonra

Kullanımdan sonra sıçrama koruma başlığını ve solunum filtresini ayırın (bkz. Şekil B).

1. Solunum filtresini maskeden çıkartın.
2. Sıçrama koruma başlığının üst ve alt tarafına aynı anda basın (1).
3. Sıçrama koruma başlığını, solunum filtresi sıçrama koruma başlığından düşecek şekilde tutun (2).

6.3 Kullanım süresi

Yüksek derecede dış koşullara bağlı olduğundan kullanım süresi için genel bir referans değer belirtilememektedir.

– Kullanılan sıçrama koruma başlıkları tekrar eden takma ve çıkartma işlemlerinden dolayı aşınır. Takma sırasında bir tıklama sesi duyulmadığında veya sıçrama koruma başlığı kendiliğinden solunum filtresinden düştüğünde, sıçrama koruma başlığının değiştirilmesi gerekir.
– Sıçrama koruma başlıkları kullanıma bağlı olarak aşınabilir. Çatlak, renk değişimleri veya yüzeyde kırılganlık görüldüğünde, sıçrama koruma başlığının değiştirilmesi gerekir.

7 Temizleme ve dezenfeksiyon

Sıçrama koruma başlığını kullanımdan sonra temizleyin.

1. Sıçrama koruma başlığını yumuşak bir bezle ve yumuşak temizlik maddeleriyle silin.
2. Sıçrama koruma başlığını bir bezle kurulayın veya kurumaya bırakın. Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

ℹ Sıçrama koruma başlığı, nozullu püskürtme makinelerinde de temizlenebilir.

Uygun temizlik maddeleri ve dezenfektanlar ve bunların spesifikasyonları ile ilgili bilgiler için bkz. www.draeger.com/IFU adresindeki 9100081 sayılı doküman.

8 Taşıma

Ürünü orijinal ambalajında taşıyın.

9 Depolama

Ürünü kuru ve kirden arındırılmış şekilde depolayın. Depolama sıcaklığı: < %90 bağıl nemde -10 °C ila 55 °C.

Doğrudan güneş ışığına ve ısıya maruz bırakmayın.

10 Atık İşlemleri

Ürün, geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

zh 使用说明书

1 安全须知

遵守使用说明！对防溅罩进行任何操作前都必须准确理解并遵守本使用说明及对应 X-plore 卡口式呼吸过滤器及呼吸面罩（X-plore 3000、X-plore 5500）的使用说明。防溅罩只能用于规定用途。

ℹ 可在技术文档数据库 (www.draeger.com/ifu) 中下载最新版本和其他语言的电子版使用说明。

2 说明

本使用说明对 X-plore 颗粒过滤器和混合过滤器 （呼吸过滤器）的 X-plore 过滤器 Splash Guard （防溅罩）进行介绍。

防溅罩直接安装在呼吸过滤器上。

3 用途

防溅罩可防止颗粒过滤器和混合过滤器受到严重污染 （例如水、灰尘等）。

防溅罩可搭配 X-plore 卡口式呼吸过滤器用于半面罩和全面罩 （X-plore 3000 和 X-plore 5500）。

防溅罩的使用温度：-30 °C 至 60 °C。

4 认证

防溅罩作为呼吸过滤器的附件通过了以下标准认证：

- EN 14387:2004+A1:2008
- EN 143:2021
- NIOSH 42 CFR Part 84

ℹ NIOSH 认证标签见 www.draeger.com/IFU 网站上的文档 9100034。

5 符号说明

符号	说明
	注意！注意使用说明。
	储存温度范围
	最大存储空气湿度 < 90 %
	总是使用相同类型的两个呼吸过滤器。

6 使用

6.1 使用前

ℹ 将防溅罩安装到呼吸过滤器之前，进行密封性检查。
密封性检查信息见 www.draeger.com/IFU 网站上的文档 9300875。

将防溅罩安装到呼吸过滤器上 （见图 A）。

1. 将防溅罩置于呼吸过滤器上 （1）。
2. 将防溅罩压向呼吸过滤器，直到防溅罩与过滤器底部齐平贴合 （2）。
   ⇒ 必须能听到 " 咔嗒 " 声。

6.2 使用后

使用后，将防溅罩和呼吸过滤器分开 （见图 B）。

1. 从面罩上取下呼吸过滤器。
2. 同时按压防溅罩的上面和下面 （1）。
3. 握住防溅罩，使呼吸过滤器从防溅罩中脱落 （2）。

6.3 使用寿命

由于使用寿命受外部环境影响较大，无法指定通用参考值。

– 反复安装和拆卸会导致防溅罩磨损。如安装过程中听不到 " 咔嗒 " 声，或防溅罩自行从呼吸过滤器上脱落，则必须更换防溅罩。
– 防溅罩在使用过程中可能会磨损。如果出现裂纹、变色或表面变脆，必须更换防溅罩。

7 清洗和消毒

使用后清洁防溅罩。

1. 用柔软的布和温和的清洁剂擦拭防溅罩。
2. 用布擦干防溅罩，或让其自然晾干。避免阳光直射。

ℹ 防溅罩也可以使用喷雾清洗机清洁。

合适的清洁及消毒剂及其规格相关信息见 www.draeger.com/IFU 下的文件 9100081。

8 运输

使用原包装运输产品。

9 储存

产品应干燥无尘存放。储存温度：-10 °C 至 55 °C，相对空气湿度 <90 %。

避免阳光直射和热辐射。

10 废弃处理

根据有效的规定废弃处理产品。